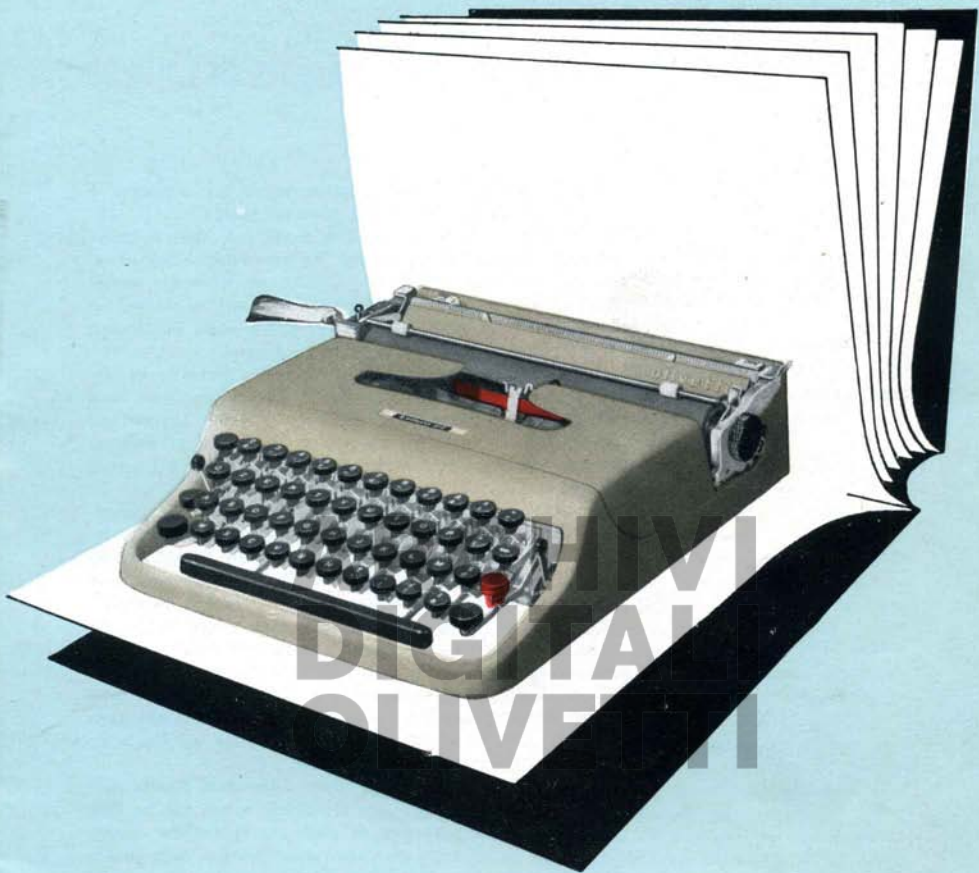




RIVISTA
REVUE
olivetti
REVISTA
REVIEW

Lettera 22

Supplément à la Revue n. 5
Zusatz zum Heft No. 5

Le temps des mauvaises écritures est passé

dira-t-on lorsque la plus complète parmi les machines à écrire portatives, la LETTERA 22, aura été lancée.

La phrase qui nous sert de titre a été écrite par ce grand poète que fut Charles Baudelaire, en conclusion à ses « Conseils aux jeunes littérateurs » : « ... le travail journalier servira l'inspiration - comme une écriture lisible sert à éclairer, et comme la pensée calme et puissante sert à écrire lisiblement; car le temps des mauvaises écritures est passé ».

Nous laisserons aux hommes de lettres la tâche de décider si le temps de la mauvaise littérature est bien fini, mais nous serons tous pleinement d'accord avec le poète lorsqu'il dit qu'une écriture lisible sert à éclairer la pensée et nous ne pouvons qu'ajouter que nous sommes enfin arrivés à l'époque où l'ère de la mauvaise écriture, touche à sa fin.

Personne ne regretta les scribes lorsque l'art de l'imprimerie fit son apparition. Qui désire aujourd'hui que l'automobile cède à nouveau la place au cheval ? Et qui, pourra s'attrister lorsque même le manuscrit intime ne sera plus qu'un pâle souvenir devant les claires pages écrites à la machine ?

Où madame, nous pouvons vous assurer que même les lettres confidentielles ne perdent rien de leur intimité si elles sont écrites avec les caractères « presque d'imprimerie » de la Lettera 22 Olivetti. Vous verrez que les sentiments vous sembleront plus limpides, plus « sincères » ; et puis, dans une page écrite de cette façon, la main de la personne qui l'a tapée n'est-elle pas présente ?

Ne parlons pas des lettres d'affaires. Beaucoup d'entre elles sont encore écrites à la main, et celui-là même qui les écrit peut se rendre compte que ce n'est pas le meilleur moyen d'améliorer les rapports avec ses correspondants. Avec quelles dispositions nous apprêtons-nous à déchiffrer une lettre écrite à la main, nous, dont le temps est mesuré à la minute ?

Si une amélioration des procédés de l'écriture est désormais considérée comme une nécessité absolue, jusqu'à ce jour, cependant, la technique industrielle n'avait pas encore créé un instrument complet, à la portée de tous ceux qui écrivent.

Avec les machines de bureau et les portatives lourdes il avait été possible d'atteindre un niveau technique généralement bon; il n'en était pas de même pour les portatives légères, en raison de leur fragilité et de leurs imperfections.

Aujourd'hui le résultat cherché est obtenu.

La nouvelle machine portative Olivetti qui a dans son pedigree (qu'il nous soit ici permis d'employer ce terme destiné aux animaux de race) la Lexikon 80 comme ascendant direct, nous rend, malgré ses petites dimensions et son poids infime, presque tous les services d'une machine de bureau.



Die Zeiten schlechter Schrift sind vorüber

wird man sagen, wenn die vollkommenste aller Klein-Schreibmaschinen, die LETTERA 22, allgemein verbreitet sein wird.

Der zitierte Satz stammt von einem grossen Dichter, Baude-laire, der am Schlusse seiner « Ratschläge an junge Schriftsteller » schrieb: « ... die tägliche Arbeit dient der Eingebung ebenso wie eine gut lesbare Schrift der Klarheit dient und wie ein ruhiges und tiefes Denken dazu dient, um leserlich zu schreiben, denn die Zeiten schlechter Schrift sind vorüber ».

Überlassen wir den Schriftstellern die Entscheidung, ob wirklich die Zeiten schlechter Schrift vorüber sind, aber wir sind alle mit dem Dichter einig, « dass eine gut lesbare Schrift dazu verhilft, die Gedanken zu klären ».

Wer bedauerte es, als die Buchdruckerkunst die Handschrift ersetzte? Wer würde heute sein Auto wieder durch ein Pferd ersetzen? Und wer wird es morgen bedauern, wenn die hastig hingeworfene Handschrift nur mehr eine schwache Erinnerung sein wird im Vergleich zu den sauberen, mit der Maschine geschriebenen Seiten?

Ja, gnädige Frau, wir versichern Ihnen, dass auch vertrauliche Briefe sich als solche behaupten können, wenn sie mit der Lettera 22 sozusagen « gedruckt » sind. Sie werden sehen, dass die Gefühle klarer und « aufrichtiger » erscheinen werden und ist denn nicht auch in dem maschinengeschriebenen Brief die Hand des Schreibers gegenwärtig?

Von Geschäftsbriefen ganz zu schweigen. Es werden noch viel zu viele mit der Hand geschrieben und der sie schreibt ist der erste, der sich bewusst ist, dass seine Handschrift nicht gerade das beste Mittel ist, um die Beziehungen zu seinen Korrespondenten zu verbessern. Man ist gewissermassen voreingenommen, einen handgeschriebenen Geschäftsbrief zu entziffern, ist doch unsere Zeit heute nach Minuten bemessen!

Wenn auch das Ersetzen der Handschrift heute schon allgemein als eine Notwendigkeit betrachtet wird, so hatte die Technik bis heute noch kein vollkommen sicheres Mittel geschaffen, das sich alle Schreiber leisten könnten.

Die Büro-Schreibmaschinen und die schweren Klein-Schreibmaschinen haben heute bereits im allgemeinen eine befriedigende Qualität erreicht, was man aber von den leichten Klein-Schreibmaschinen wegen ihrer schwachen Bauart und ihrer Unvollkommenheiten bisher nicht behaupten konnte.

Jetzt aber doch!

Die neue Klein-Schreibmaschine Lettera 22, welche als unmittelbaren Vorfahren die Lexikon 80 aufweist, gibt uns in kleinem Umfang und geringem Gewicht fast alle Leistungen einer grossen Maschine.





Nous répondons à quelques questions du lecteur intéressé

Est-elle légère ?

Elle pèse autant qu'une serviette remplie de documents. Grâce à sa forme aplatie et à ses dimensions elle est facile à transporter dans son étui qui est très pratique. Elle peut même être mise dans une valise normale comme un nécessaire de voyage.

Mais, si elle est aussi légère, comment peut-elle rendre des services aussi complets ?

Le mérite en revient aux techniciens de la firme Olivetti qui, sans affaiblir la structure et sans renoncer aux améliorations techniques, ont porté la machine à un degré de simplicité qui n'a jamais été atteint. De plus, dans toutes les parties de soutien, les métaux lourds comme la fonte, ont été remplacés par des alliages légers, spéciaux mais aussi résistants et moins fragiles.

Et les autres parties ?

Comme pour les diverses fabrications Olivetti, tout ce qui est nécessaire à la réalisation de la Lettera 22 est acheté sur les marchés spécialisés du monde entier. Sur ces marchés ce sont les Maisons qui ont une renommée indiscutable, et qui offrent une garantie absolue, qui sont retenues.

Et le toucher ? Etes-vous arrivés à lui conserver le fameux toucher de la Lexikon ?

Certainement. Le toucher de la Lettera 22 est aussi doux et aussi élastique que celui de la Lexikon. La loi du mouvement du cinématique est, en effet, la même pour les deux machines. Dans un cas comme dans l'autre les techniciens ont obtenu des résultats exceptionnels.

Faut-il beaucoup de temps pour apprendre à s'en servir ?

Même les enfants, et tous ceux qui éprouvent une certaine appréhension devant tout objet mécanique trouveront que l'usage de la Lettera 22 demande un apprentissage très rapide, parce que dans cette machine tout a été réduit à une simplicité élémentaire. Même une personne qui n'a aucune expérience de dactylographie peut, au bout de quelques heures d'exercice, écrire aussi vite qu'à la main.

A qui est-elle principalement destinée ?

Il serait, ici, trop long de dresser la liste des personnes à qui la Lettera 22 peut offrir ses services. Jusqu'à ce jour une portative légère n'intéressait que très peu de personnes, seulement celles qui recherchaient avant tout la légèreté, fut-elle acquise au détriment de la durée et de la précision.

Aujourd'hui la Lettera 22 qui joint à sa légèreté la facilité de l'emploi, la résistance à l'usage prolongé, la clarté de l'écriture, l'élégance des formes et un prix facilement accessible, se présente comme un instrument de travail avec de larges possibilités de diffusion dans tous les milieux et dans toutes les catégories d'usagers; c'est un instrument qui, par ses services précieux, permettra de récupérer largement et en peu de temps l'argent qu'il a demandé pour son achat.

C'est ainsi que l'HOMME d'AFFAIRES emportera son petit bureau dans ses déplacements, que le JOURNALISTE voyageera avec sa minuscule et parfaite rédaction de poche;

que le PETIT COMMERÇANT, que l'AGRICULTEUR MOYEN, seront enfin outillés pour leur correspondance, avec la possibilité d'en conserver la copie;

que l'HOMME DE LETTRES, l'ÉTUDIANT trouveront une aide puissante dans la vitesse d'impression, qui d'un seul coup multiplie les copies de leurs « chers papiers »;

que les FAMILLES, les ÉCOLIERS y trouveront leur profit, car en écrivant à la machine ils y gagneront en correction et en ordre sans parler des gens qui, sans perte de temps pourront apprendre chez eux la profession de dactylographe.





ARCHIVI DIGITALI OLIVETTI

Hier die Antworten auf einige Fragen des interessierten Lesers

Ist sie leicht?

Sie hat das Gewicht einer mit Papieren gefüllten Aktentasche. Man trägt sie bequem in ihrer praktischen Hülle, ja sie kann auch in einem gewöhnlichen Handkoffer wie ein Necessaire untergebracht werden.

Wenn sie aber so leicht ist, wie kann sie trotzdem in ihren Leistungen so vollkommen sein?

Der Verdienst hiefür gebührt den Konstrukteuren der Olivetti, die ohne den Aufbau zu schwächen und ohne auf irgendwelche Teile des Mechanismus zu verzichten, eine bisher als unerreichbar gedachte Einfachheit erzielten. Ausserdem sind beim Rahmen schwere Metalle wie z. B. Gusseisen, durch ebenso widerstandsfähige und unzerbrechliche Leichtlegierungen ersetzt worden.

Und die anderen Teile ?

Ebenso wie für alle anderen von Olivetti erzeugten Maschinen, wird auch für die Lettera 22 jeder Bestandteil nur aus dem besten Material erzeugt.

Wie ist der Anschlag ? Ist es gelungen, den berühmten Anschlag der Lexikon beizubehalten ?

Selbstverständlich. Der Anschlag der Lettera 22 ist genau so sanft und elastisch wie jener der Lexikon, denn das Bewegungsgesetz der Typenhebel ist für beide Maschinen das gleiche. Der von den Technikern mit der Lexikon erreichte grosse Erfolg ist für die Lettera 22 voll ausgenutzt worden.

Braucht man lange, um mit ihr schreiben zu lernen ?

Auch die Jungen und jene, die jede Art von Mechanik scheuen, lernen überraschend schnell, sich der Lettera 22 zu bedienen, weil in ihr alles von elementarer Einfachheit ist. Selbst solche ohne jede Erfahrung im Maschinenschreiben schreiben nach wenigen Stunden Übung schneller als mit der Hand.

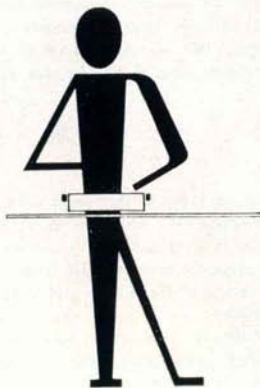
Für wen ist sie hauptsächlich bestimmt ?

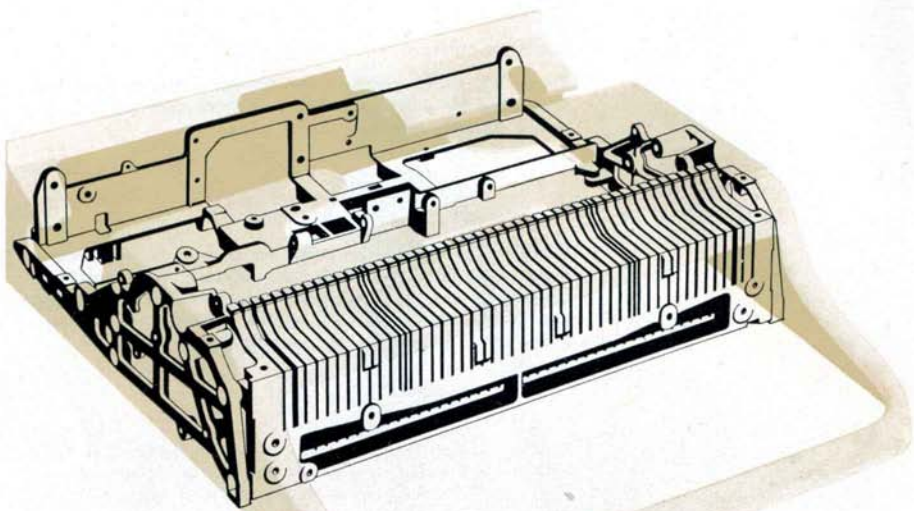
Es würde zu weit führen, alle jene aufzuzählen, denen die Lettera 22 von Nutzen sein kann. Bisher interessierte eine leichte Klein-Schreibmaschine nur wenige Personen und zwar solche, denen das geringe Gewicht die Hauptsache war, selbst auf Kosten der Dauerhaftigkeit und der Genauigkeit.

Heute ist die Lettera 22, die praktisch im Gebrauch ist und geringes Gewicht, lange Widerstandsfähigkeit, Klarheit der Schrift, elegante Form und einen für jedermann erschwinglichen Preis in sich vereint, eine Maschine, die überall und für jeden Stand weite Verbreitung finden kann; eine Maschine, die sich durch ihre Leistungen in kurzer Zeit bezahlt macht.

Ebenso wie der GESCHÄFTSMANN auf Reisen sein Büro in wenigen Kubikdezimetern mit sich führen wird, wird der JOURNALIST mit seiner kleinen Redaktion in Taschenformat reisen; der KAUFMANN, der mittlere LANDWIRT werden endlich für ihren Briefwechsel und ihre Kartei ausgerüstet sein; der GEBILDETE, der UNIVERSITÄTSTUDENT werden in dieser Maschine ein mächtiges und stets dienstbereites Hilfsmittel finden, um wie mit einer kleinen Druckmaschine mit einem Schlag ihre mühevollen Arbeiten zu vervielfältigen;

Auch die FAMILIE wird sich ihrer vorteilhaft bedienen, selbst die jungen SCHÜLER werden sich durch das Schreiben auf der Maschine an grössere Genauigkeit und Ordnung gewöhnen, abgesehen von jenen, die mit geringen Kosten und ohne Zeitverlust zu Hause den Beruf eines Maschinenschreibers erlernen können.





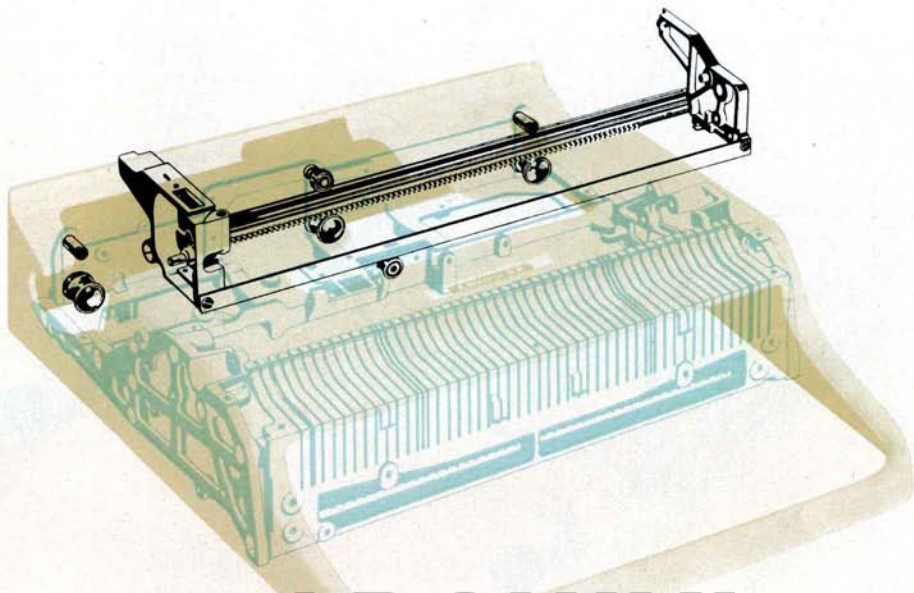
ARCHIVI DIGITALI OLIVETTI

Construction réticulaire

Grâce à sa construction réticulaire qui donne plus de légèreté aux éléments de soutien, l'ensemble du BATI reste rigide et solide, tout en permettant l'élimination d'une appréciable quantité de métal. Aucune économie, naturellement, n'a été faite dans la fabrication des parties vitales, dont les dimensions ont été calculées avec une marge de sécurité exceptionnelle. Ci-dessus, le BATI, composé seulement de quatre éléments en alliage spécial d'aluminium: deux étais, le guide fixe et le peigne porteleviers. Ces deux derniers sont à la fois des organes actifs et de liaison.

Gitterkonstruktion

DER RAHMEN, durch die Verwendung eines Gitterwerkes leichter gestaltet, ist starr und widerstandsfähig und viel Material wurde dabei gespart. Diese Ersparnis ging natürlich nicht auf Kosten lebenswichtiger Teile, die ungewöhnlich reichlich bemessen wurden. Der Rahmen wird von vier Elementen aus einer Spezial-Aluminium-Legierung gebildet, und zwar von zwei Seitenteilen, der festen Wagenführung und dem Tastenhebalkamm. Letztere zwei Teile sind gleichzeitig Arbeits- und Verbindungs-Elemente.



ARCHIVI DIGITALI

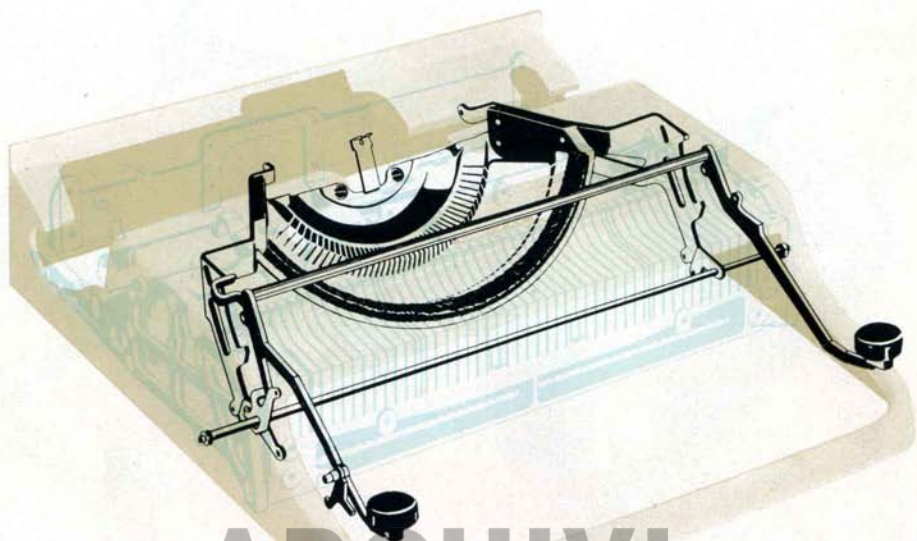
Chariot sur roulement à billes

Le guide pour le mouvement du CHARIOT est constitué par un tube en acier rectifié qui glisse sur des roulements à billes spéciaux, et par un rail qui repose sur un autre roulement à billes (comme dans la Lexikon); dans le tube ont été insérés les taquets pour la mise en colonnes. Cette solution rend impossible, même au bout de deux années d'usage, toute altération de l'alignement de l'écriture. La structure du CHARIOT, comme dans la Lexikon, est constituée par deux étais reliés au tube et au rail guide.

Der Wagen läuft auf Kugellagern

Die Führung des Wagens wird von einem rückwärts am WAGEN befestigten, geschliffenen Stahlrohr, welches auf Spezial-Kugellagern läuft, und von einer vorne liegenden Führungsschiene gebildet, die auf einem Kugellager aufliegt (genau so wie bei der Lexikon). In dem erwähnten Rohr befinden sich auch die als Stifte ausgebildeten Tabulator-Reiter. Diese Anordnung der Wagenführung verhindert, selbst nach vieljährigem Gebrauch, jedwede Veränderung der Anschlagene.

Der Wagen ist wie bei der Lexikon durch zwei das Rohr und die Führungsschiene verbindenden Seitenteile gebildet.



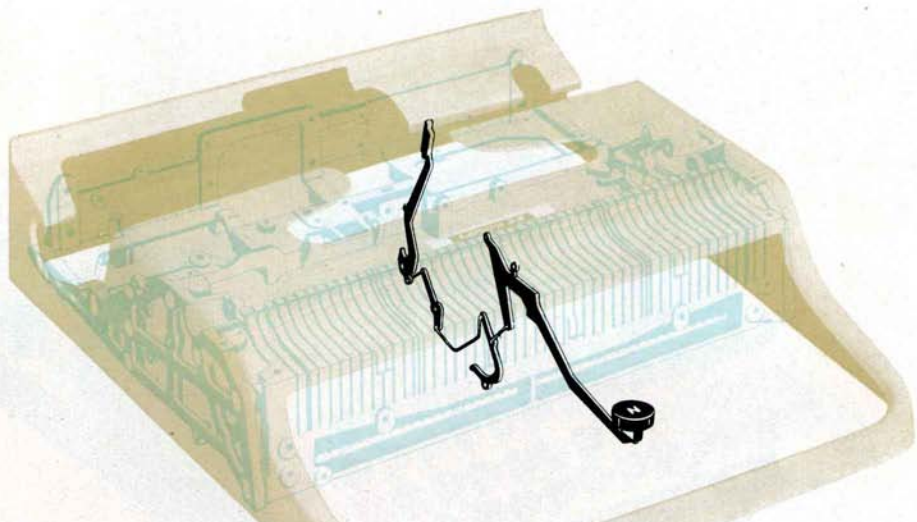
ARCHIVI DIGITALI OLIVETTI

Corbeille mobile

La réalisation de la **CORBEILLE MOBILE** des barres à caractères est remarquable pour une machine de dimensions aussi réduites. Ce résultat favorise la précision et la clarté de l'écriture ainsi que la légèreté de la manoeuvre dans le passage des caractères majuscules aux caractères minuscules. De plus, la rigidité de la structure réticulaire s'en trouve avatagée, car ce procédé a permis d'utiliser le guide fixe comme un élément très solide d'union entre les différentes parties. Pour en empêcher le jeu pendant le transport, la corbeille est bloquée automatiquement dans la position minuscule.

Segment-Umschaltung

Bemerkenswert für eine Maschine von so kleinen Massen ist die **SEGMENT-UMSCHALTUNG**. Diese begünstigt die Genauigkeit und die Klarheit der Schrift und den leichten Übergang von kleinen zu grossen Buchstaben. Auch die Starrheit des Rahmens gewinnt dadurch, da es dadurch möglich war, die feste Wagenführung als ein starres Element zur Verbindung anderer Teile zu verwenden. Um ein Schütteln während des Transportes zu verhindern, wird der Typenhebelkorb in der Stellung der kleinen Buchstaben selbsttätig blockiert.



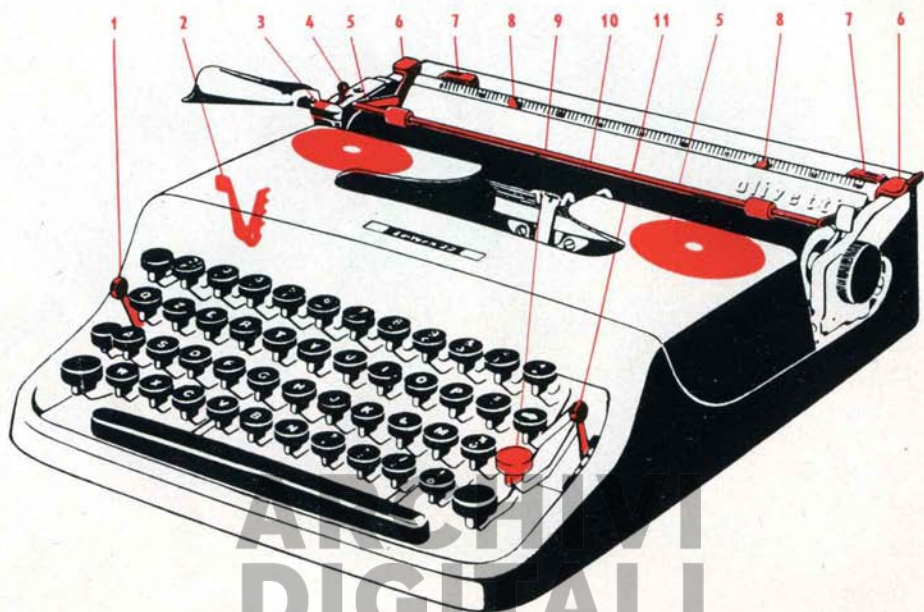
ARCHIVI DIGITALI OLIVETTI

Le cinématique à accélération progressive

La LOI DU MOUVEMENT de la barre à caractères est en tout point semblable à celle de la Lexikon, afin de permettre une vitesse maximum de frappe avec le moins de fatigue possible pour l'opérateur. Dans la zone qui est contigüe au cylindre, la fréquence des frappes dépend de la vitesse des barres à caractères. Dans le système de leviers des deux machines Olivetti, elle est particulièrement élevée, et par suite, la force vive qui se traduit par une impression plus intense des signes et des caractères, se trouve portée au maximum.

Typenhebel-Antrieb mit zunehmender Beschleunigung

Das BEWEGUNGSGESETZ der Typenhebel ist dem der Lexikon im wesentlichen gleich und ermöglicht die grösste Schreibgeschwindigkeit bei geringster Ermüdung des Schreibenden. Die Zahl der Anschläge hängt von der Geschwindigkeit der Typenhebel im Bereiche der Papierwalze ab. Im Hebelsystem der zwei Olivetti-Maschinen ist diese Geschwindigkeit besonders hoch, so dass die dadurch bedingte Bewegungsenergie den kräftigsten Druck jedes Zeichens und Buchstabens ermöglicht.



Principales caractéristiques de la machine:

1) POSE ET ANNULATION automatique des taquets — 2) CONTRÔLE DE TOUCHE à quatre positions, dont l'accessibilité est intentionnellement protégée par le couvercle de la CARROSSERIE — 3) DEBRAYAGE permettant de reprendre exactement la ligne d'écriture sur une feuille précédemment retirée de la machine — 4) Trois positions d'INTERLIGNE avec la position zéro pour le retour automatique à la position précédente sans devoir retirer le papier — 5) BOBINES DU RUBAN pareilles à celles des machines standard de bureau — 6) DEUX LEVIERS DE LIBERATION DU CHARIOT un à droite et l'autre à gauche — 7) MARGEURS visibles et déplaçables par simple pression du doigt — 8) BAGUETTES de SUPPORT escamotables, de manœuvre facile — 9) TOUCHE DE MISE EN COLONNE permettant d'écrire avec l'alignement de colonne — 10) REGLETTE PRESSE-PAPIER à large ouverture — 11) LEVIER DU BICOLORE pour impression en noir, rouge et neutre (pour stencils).

La machine se compose d'un ensemble mécanique sur lequel il est possible de poser la CARROSSERIE avec une grande facilité et des avantages évidents.



ARCHIVI DIGITALI OLIVETTI

Hier die wichtigsten Vorteile der Maschine:

- 1) TASTE ZUM SETZEN UND LÖSCHEN der Tabulatorstifte —
- 2) REGULIERUNG DES ANSCHLAGES in 4 Stellungen, der Einstellhebel ist absichtlich vom Deckel des Gehäuses geschützt —
- 3) STECHWALZE, um genau auf die Zeile wieder zurückzukommen, nachdem man das Papier entnommen und wieder eingeführt hat —
- 4) DREI VERSCHIEDENE ZEILENABSTÄNDE und WALZENFREILAUF, um genau auf die momentan aufgelassene Zeile wieder zurückzukommen, ohne das Papier zu verstellen —
- 5) NORMALES FARBBAND wie für Standard-Schreibmaschinen. Automatische Farbband-Umschaltung —
- 6) WAGENAUSLÖSEHEBEL links und rechts —
- 7) SICHTBARE RANDSTELLER, durch einfachen Druck der Fingers verstellbar —
- 8) Umklappbare BLATTHALTER —
- 9) TABULATORSTASTE, um auf eingestellten Kolonnen zu schreiben —
- 10) Weit ausschwenkender PAPIER-ANDRUCKBÜGEL —
- 11) FARBBANDZONENEINSTELLER mit Farbband-Ausschaltung für Matrizen.

Das äussere GEHÄUSE der Maschine kann leicht und vorteilhaft von dem vollkommen unabhängigen, mechanischen Teil der Maschine abgenommen werden.

Mon cher ami,

Je suis en train de taper sur la LETTERA 22, la nouvelle machine à écrire que la Société Olivetti a lancée sur le marché au mois de décembre 1950.

Le caractère spécial avec lequel elle écrit s'appelle lui aussi "Lettera" et c'est le fameux caractère bodonien, adapté à cette machine.

Je te donne en outre quelques renseignements complémentaires sur ce merveilleux petit instrument d'écriture:

largeur maximum de la feuille de papier: cm. 24,6;
espacements mm. 2,23: cent pour chaque ligne; longueur de l'écriture pour chaque ligne: cm. 22,5.

Essaie-la, son toucher est très agréable, tu l'achèteras!

La machine peut être livrée, sur demande, avec des caractères différents

Lieber Freund!

Ich schreibe Dir m.t. der LETTERA 22,
der leichten Klein-Schreibmaschine, die von Olivet
ti im December 1950 auf den Markt gebracht wurde.

Was Du hier siehst, ist die besonde
re, "Lettera" genannte Schriftart, sie ist eine Ab
art der an Schreibmaschinen angepassten, berühmten
Bodoni-Schrift.

Hier sind noch einige Angaben über
dieser wunderbare kleine Schreibmaschine:

Grösste Papierbreite: 24,6 cm; hundert 2,23 mm Zei
chen in einer Zeile; Länge der Zeile: 22,5 cm.

Versuche sie doch, ihr Anschlag ist
leicht und angenehm; Du wirst sie Dir anschaffen.

Auf Wunsch wird die Maschine mit anderen Schriftarten geliefert



ARCHIVI DIGITALI OLIVETTI

Hauteur - Höhe	8,5 cm.
Largeur - Breite	30,2 cm.
Longueur - Länge	32,4 cm.
Poids - Gewicht	3,700 Kg.

Supplemento al n. 5 della **Rivista Olivetti** - Direttore resp.: Carlo Brizzolara
Autor. n. 1065 del Registro del Tribunale di Milano - Rep. Tipografico Olivetti